Bydgoszcz, dnia 27.09.2024 r.



**Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy**

**Adres: 85-064 Bydgoszcz,**

**ul. Chodkiewicza 30**

**ZAPYTANIE OFERTOWE NR UKW/DZP-281-ZO-66/2024**

*Postępowanie prowadzone jest w formie Zapytania Ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności, transparentności i przejrzystości na podstawie Zarządzenie nr 52/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 23 lutego 2021 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych realizowanych przez Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy.*

**Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz występuje z Zapytaniem ofertowym na realizację zamówienia:**

1. **TYTUŁ ZAMÓWIENIA:** **„**Usługa tłumaczenia pisemnego dla Wydziału Psychologii UKW**”**
2. **RODZAJ ZAMÓWIENIA:** usługa/~~dostawa/roboty budowlane~~
3. **OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:**

**3.1** Przedmiotem zamówienia jest usługa w zakresie specjalistycznego tłumaczenia pisemnego artykułu naukowego z języka polskiego na język angielski.

**3.2** Realizacja przedmiotu zamówienia będzie obejmować tłumaczenie jednego artykułu naukowego

(47800 znaków ze spacjami/1800= 26 stron) napisanego specjalistycznym językiem naukowym z zakresu psychologii. Efektem tłumaczenia ma być ostateczna wersja tekstu, gotowa do wysłania Zamawiającemu i niewymagająca poprawek.

**3.3** Zamawiający zastrzega sobie prawo do zapłaty za faktycznie zrealizowaną usługę. Z tytułu ewentualnej rezygnacji Zamawiającego z realizacji części przedmiotu zamówienia Wykonawcy nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń finansowych.

**3.4** Przez należyte wykonanie tłumaczenia pisemnego Zamawiający rozumie:

1) Utrzymania wysokiej jakości tłumaczenia tekstu, spełniającej kryterium poprawności pod względem gramatycznym, frazeologicznym, interpunkcyjnym, ortograficznym, stylistycznym, doboru słownictwa, pisowni i uwzględniającym adaptację kulturową – zgodnie z regułą języka, na który tekst będzie tłumaczony, tak by zostały pozbawione ewentualnych błędów językowych i brzmiał naturalnie.

2) Utrzymania zgodności tekstów przetłumaczonych z tekstem źródłowym pod względem merytorycznym, semantycznym, terminologicznym.

3) Utrzymania zgodności treści tłumaczenia ze standardami terminologicznymi charakterystycznymi dla dyscypliny psychologia.

4) Utrzymania formatowania właściwego dokumentowi, z którego był tłumaczony oraz zachowania układu graficznego dokumentu źródłowego przekazanego do tłumaczenia.

5) Wykonawca zapewnia korektę tłumaczonego przez siebie tekstu. Tekst przesyłany do Zamawiającego będzie spójny terminologicznie, stylistycznie oraz pozbawiony niezgrabności

i niespójności językowych.

6) realizowane zgodnie z terminami wynikającymi z zapisów niniejszego zapytania ofertowego.

7) wykonane przez tłumacza osobiście, tzn. bez posługiwania się translatorami elektronicznymi bądź programami do tłumaczenia tekstów.

8) Wykonawca gwarantuje wysoką jakość wykonania usługi, tym samym w przypadku zgłoszenie przez redakcję czasopisma uwag dotyczących tłumaczonego tekstu Wykonawca zobowiązuje się do bezpłatnego wykonania poprawek językowych.

9) Utrzymanie spójności całego artykułu naukowego pod względem merytorycznym, semantycznym i terminologicznym.

**3.5** Podstawą do dokonywania rozliczeń z tytułu świadczonych usług jest strona obliczeniowa. Zamawiający za stronę uważa 1800 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi.

**3.6** Definicja strony obliczeniowej:

1) za 1 stronę przyjmuje się 1 800 znaków ze spacjami (wszystkie znaki tekstu z uwzględnieniem liter, znaków przestankowych, cyfr, za spację uważa się przerwy między wyrazami uzasadnione budową zdania. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu wyjściowego przetłumaczonego.

2) jeżeli liczba znaków ze spacjami przekroczy 900, Zamawiający w rozliczeniu zaokrągli tekst do pełnej strony, natomiast jeśli liczba znaków ze spacjami nie przekroczy 900 Zamawiający zaokrągli w rozliczeniu tekst do połowy strony.

**3.7** Sposób przyjęcia i odbioru zlecenia do realizacji:

a) Zamawiający przekazuje Wykonawcy tekst publikacji oraz wszelkie informacje drogą elektroniczną za pomocą adresu e-mail w formacie doc/docx lub innym pozwalającym na edycję tekstu na adres wskazany w Formularzu ofertowym.

b) Wykonawca zobowiązany jest do potwierdzenia, w formie elektronicznej lub telefonicznej, otrzymania i przyjęcia od Zamawiającego tekstu do tłumaczenia, w możliwe najkrótszym czasie.

c) Za datę doręczenia wiadomości przekazanej drogą elektroniczną przyjmuje się datę jej umieszczenia na serwerze odbiorcy lub podmiotu świadczącego dla niego usługę poczty elektronicznej, a nie datę odczytania wiadomości przez odbiorcę.

d) Bieg czasu realizacji rozpoczyna się następnego dnia kalendarzowego od dnia przesłania tekstu do tłumaczenia.

e) Wykonawca po zakończeniu realizacji usługi przekazuje Zamawiającemu przygotowany dokument w formie pliku elektronicznego na adres e-mail: kamilla.komorowska@wp.pl

**3.8** W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego, że tłumaczenie zostało wykonane nieprawidłowo, Zamawiającemu przysługuje prawo do zgłoszenia reklamacji.

**3.9** Po zgłoszeniu przez Zamawiającego reklamacji, Wykonawca zobowiązany jest do bezpłatnego poprawienia tłumaczenia w terminie 2 dni roboczych od daty otrzymania reklamacji i przekazania poprawionego tekstu Zamawiającemu do akceptacji. W przypadku dwukrotnej reklamacji Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od wykonania przedmiotu zamówienia z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

**3.10** Wykonawca ma obowiązek zachowania układu graficznego, formatowania tekstu zbieżnego   
z tekstem macierzystym.

**3.11** Zamawiający wymaga aby usługę tłumaczenia wykonał jeden tłumacz.

**3.12** Zamawiający zastrzega sobie prawo do naliczania kar za niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia (tj. niezgodne ze złożoną ofertą lub treścią zapytania ofertowego)   
w wysokości:

1) 20% maksymalnego wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym za odstąpienie od wykonania przedmiotu zamówienia przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy;

2) 2% wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym za każdy dzień zwłoki   
w wykonaniu usługi w stosunku do terminu wykonania przedmiotu zamówienia wskazanego w pkt. 5 zapytania ofertowego;

3) 15% maksymalnego wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym za niewykonanie zamówienia;

4) 10% maksymalnego wynagrodzenia brutto określonego Formularzu ofertowym za nienależyte wykonanie zamówienia;

5) 2% wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym za każdy dzień zwłoki   
w niewykonaniu obowiązków w związku ze zgłoszoną reklamacją;

6) Łączna wysokość kar umownych nie może przekroczyć wartości 30% wynagrodzenia brutto określonego w Formularzu ofertowym

**3.13** Zamawiający zastrzega sobie możliwość zwiększenia lub zmniejszenia liczby stron obliczeniowych

o +/- 40 %. W przypadku zmniejszenia lub zwiększenia liczby stron obliczeniowych wynagrodzenie dla Wykonawcy ustalone zostanie na podstawie ceny jednej strony obliczeniowej dla usługi tłumaczenia wskazanej przez Wykonawcę w Formularzu Cenowym.

**3.14** Termin związania ofertą : 30 dni.

1. **POSTANOWIENIA OGÓLNE**:
   1. Postępowanie prowadzone jest w formie Zapytania ofertowego (dalej: „Zapytanie”) zgodnie z zasadą konkurencyjności, transparentności i przejrzystości na podstawie Zarządzenie nr 52/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 23 lutego 2021 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu udzielania zamówień publicznych realizowanych przez Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy.
   2. Postępowanie nie podlega przepisom ustawy Prawo Zamówień Publicznych na podstawie przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych.
   3. Celem niniejszego postępowania i warunków w nim określonych jest udzielenie zamówienia zgodnie z zasadami:
2. zachowania uczciwej konkurencji, równego traktowania Wykonawców i przejrzystości,
3. racjonalnego gospodarowania środkami finansowymi, w tym zasady wydatkowania funduszy   
   w sposób celowy, oszczędny oraz umożliwiający terminową realizację zadań,
4. optymalnego doboru metod i środków w celu uzyskania najlepszych efektów z danych nakładów w wysokości i terminach wynikających z wcześniej zaciągniętych zobowiązań.

4.4 Zapłata wynagrodzenia po wykonaniu przedmiotu zamówienia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze, w terminie 30 (trzydziestu) dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury.

4.5 **W sytuacji wyboru najkorzystniejszej oferty Wykonawcy będącego osobą fizyczną** zostanie zawarta umowa cywilnoprawna, której wzór dostępny jest na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place>;

4.6 W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną od wynagrodzenia brutto, Zamawiający potrąci należności wynikające z umowy cywilnoprawnej, wyliczone w oparciu o złożone oświadczenie, którego wzór stanowi **Załącznik nr 6.**

4.7 Wynagrodzenie Wykonawcy będącego osobą fizyczną, płatne będzie na podstawie wystawionego rachunku (którego wzór stanowi **Załącznik nr 7** ) przelewem bankowym w terminie: 10-tego każdego miesiąca lub 20-tego każdego miesiąca, zgodnie z Zarządzeniem Nr 39/2020/2021 Rektora Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego z dnia 29 grudnia 2020r. w sprawie wprowadzenia procedury rozliczania oraz ustalenia terminów wypłat wynagrodzeń z tytułu godzin ponad wymiarowych i umów cywilnoprawnych w Uniwersytecie Kazimierza Wielkiego.

1. **TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:** do 14 dni roboczych od przesłania zlecenia
2. **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:**
3. **O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:**
4. zaoferują realizację usługi zgodną z przedmiotem zamówienia
5. posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
6. **w zakresie zdolności technicznej lub zawodowej:**

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca dysponuje min. 1 osobą która:

1. posiada tytuł magistra filologii angielskiej.
2. w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonała należycie co najmniej 2 tłumaczenia pisemne lub korekty językowe tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski o minimalnej liczbie stron 10 (każdy) opublikowanych w czasopiśmie naukowym w formie wydrukowanej lub elektronicznej lub w monografii naukowej, tematycznie zgodnych z zakresem dyscypliny psychologia.

W celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących zdolności zawodowej zamawiający żąda:

1) „**wykazu osób”,** skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami – zgodnie z **Załącznikiem nr 5 do Zapytania ofertowego;**

1. znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, która pozwala na należyte wykonanie zamówienia;

Ocena spełnienia ww. warunków zostanie dokonana w oparciu o oświadczenie stanowiące **Załącznik nr 3** do Zapytania ofertowego.

1. **O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:**
2. nie znajdują się w stanie upadłości oraz nie znajdują się w stanie likwidacji;
3. nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

Ocena spełnienia ww. warunków zostanie dokonana w oparciu o oświadczenie zawarte stanowiące **Załącznik nr 4** do Zapytania ofertowego.

1. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.
2. **DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA WYMAGANE OD WYKONAWCY DO PRZEDŁOŻENIA WRAZ Z OFERTĄ.**

1) **Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej**, w przypadku:

* podmiotów posiadających osobowość prawną jak i spółek prawa handlowego nie posiadających osobowości prawnej – wyciąg z Krajowego Rejestru Sądowego,
* osób fizycznych wykonujących działalność gospodarczą – zaświadczenie o wpisie do rejestru CEIDG (Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej),
* działalności prowadzonej w formie spółki cywilnej – umowa spółki cywilnej lub zaświadczenie   
  o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej każdego ze wspólników.

*Dokumenty, o których mowa powyżej, powinny być wystawione nie wcześniej niż* ***6 miesięcy*** *przed upływem terminu składania ofert.*

1. Integralną częścią oferty jest:

a) wypełniony i podpisany **Formularz Ofertowy**, stanowiący **Załącznik nr 1** do zapytania ofertowego,

b) wypełniony i podpisany **Załącznik nr 2** – Formularz Cenowy ,

c) **Załącznik nr 3 -** Oświadczenie Wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

d) **Załącznik nr 4** – Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia,

e) **Załącznik nr 5** - Wykaz osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień doświadczenia i wykształcenia, niezbędnych do wykonania zamówienia;

Brak wypełnionych i podpisanych załączników nr 1 i 2 w ofercie Wykonawcy będzie skutkowało odrzuceniem oferty.

1. **Pełnomocnictwo** do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność   
   z oryginałem przez osobę upoważnioną) względnie do podpisania innych dokumentów składanych wraz z ofertą, o ile prawo do ich podpisania nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą. Pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać przedmiotowe pełnomocnictwo (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza). Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu, albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy;
2. **Wykonawcy zagraniczni.**
3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 6 pkt. 1) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.
4. Dokumenty, o których mowa w pkt 1), powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
5. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 1, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Postanowienie pkt 2 stosuje się odpowiednio.
6. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.
7. **KRYTERIA OCENY OFERT I ICH ZNACZENIE (WAGA):**

**Kryterium wyboru:**

1. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które:
   1. zostaną złożone przez Wykonawców nie wykluczonych przez Zamawiającego z niniejszego postępowania;
   2. nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego.
2. Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

**Nazwa kryterium:** Cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia:

znaczenie kryterium (waga): 100 %, ocena zostanie dokonana wg wzoru:

**C= Cn / Co x 100 pkt x 100%**

gdzie:

**C = przyznane punkty za cenę**

**Cn = najniższa cena ofertowa (brutto) spośród ważnych ofert**

**Co = cena oferty ocenianej**

Obliczenia dokonane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

**Opis kryterium:**

Cena to wartość wyrażona w jednostkach pieniężnych, którą kupujący jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za usługę. W cenie uwzględnia się podatek VAT oraz podatek akcyzowy jeżeli na podstawie odrębnych przepisów sprzedaż podlega obciążeniu podatkiem VAT lub podatkiem akcyzowym. W przypadku, gdy ofertę składa osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej w cenie należy uwzględnić ewentualne koszty zaliczek i/lub składek przekazywanych innym podmiotom.

UWAGA: ceny jednostkowe netto w formularzu ofertowym należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku**.**

W kryterium tym Wykonawca może otrzymać maksymalnie 100 pkt.

1. **OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY .**
   1. Cena oferty zostanie wyliczona przez Wykonawcę w oparciu o Formularz cenowy, którego wzór stanowi załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
   2. W formularzu cenowym Wykonawca oblicza całkowitą cenę brutto na podstawie zaoferowanych cen jednostkowych brutto (za stronę obliczeniową) a następnie przepisuje wartość brutto wyliczoną w formularzu cenowym do Formularza oferty, stanowiącego załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
   3. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
   4. Cena podana w ofercie musi obejmować wszystkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia w sposób prawidłowy i należyty.
   5. **W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną:**

a) należy podać cenę oferowaną bruttobrutto. Cena oferowana bruttobruttowinnauwzględniać zapisy ust. 9.2 oraz wszystkie obciążenia wynikające z umowy cywilnoprawnej –(umowy o dzieło, której wzór stanowi zał. nr 10[- umowa o dzieło z przeniesieniem praw autorskich](https://www.ukw.edu.pl/download/58196/za%C5%82%C4%85cznik_nr_10_-_umowa_o_dzie%C5%82o_z_przeniesieniem_praw_autorskich.doc) dostępny na stronie <https://www.ukw.edu.pl/jednostka/dzial_plac/dokumenty_place> ) w tym obciążenie po stronie Zamawiającego.

b) wyliczona cena oferty brutto/ bruttobrutto będzie służyć do porównania złożonych ofert i do rozliczenia w trakcie realizacji zamówienia.

1. **SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY ORAZ FORMA JEJ SKŁADANIA:**
   1. Ofertę należy przedstawić na załączonym do zapytania Ofertowego Formularzu ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego oraz Formularzu cenowym, stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.

Nie złożenie w/w wymaganych dokumentów bądź ich złożenie bez wymaganego podpisu, będzie skutkowało odrzuceniem oferty.

* 1. Nieodłączny element oferty stanowią załączniki wymagane zgodnie z niniejszym Zapytaniem.
  2. Wszystkie strony oferty wraz z załącznikami muszą być kolejno ponumerowane.
  3. Oferta musi być podpisana przez osobę do tego upoważnioną, która widnieje w Krajowym  
     Rejestrze Sądowym, wypisie z ewidencji działalności gospodarczej lub innym dokumencie  
     zaświadczającym o jej umocowaniu prawnym do reprezentowania podmiotu składającego ofertę  
     lub przedłoży do oferty stosowne pełnomocnictwo.
  4. W przypadku, gdy oferta wraz z załącznikami podpisywana jest przez pełnomocnika, tj. osobę,  
     której umocowanie do reprezentowania Wykonawcy składającego ofertę nie wynika z właściwego  
     Rejestru, do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub uwierzytelnionej  
     kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza lub przez organ równorzędny w  
     świetle obowiązujących przepisów.
  5. Zamawiający odrzuci i nie będzie brał pod uwagę przy ocenie oferty niespełniającej warunków  
     określonych niniejszym zapytaniem ofertowym lub złożoną po terminie. Wykonawcy z tego tytułu  
     nie przysługują żadne roszczenia.
  6. Każdy z Wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę.
  7. Ofertę należy złożyć **w formie elektronicznej,** w języku polskim.
  8. Podpisany formularz ofertowy wraz za załącznikami i innymi wymaganymi dokumentami, o których mowa w ust. 7 niniejszego Zapytania Ofertowego należy wysłać używając **platformy zakupowej** drogą elektroniczną**.** Oferta musi być:

**- opatrzona kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym lub**

**- podpisana własnoręcznie i zeskanowana.**

* 1. Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonywania zmian warunków zapytania ofertowego,  
     a także jego odwołania lub unieważnienia oraz zakończenie postępowania bez wyboru ofert,  
     w szczególności w przypadku nieotrzymania dofinansowania lub gdy wartość oferty przekracza  
     wielkość środków przeznaczonych przez Zamawiającego na sfinansowanie zamówienia.
  2. W toku oceny i badania ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo żądać od Wykonawców  
     wyjaśnień lub uzupełnień dotyczących treści złożonych ofert i załączonych dokumentów.

1. **INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO   
   ZWYKONAWCAMI, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIENIASIĘ Z WYKONAWCAMI:**
   1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie ofert, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między Zamawiającym,   
      a Wykonawcą, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Przez środki komunikacji elektronicznej rozumie się środki komunikacji elektronicznej zdefiniowane   
      w ustawie z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2020 r. poz. 344).
   2. Ofertę wraz załącznikami, pełnomocnictwa sporządza się w postaci elektronicznej, w ogólnie dostępnych formatach danych, w szczególności w formatach: .pdf, .doc, .docx, .odt., .txt, .rtf.

***Zamawiający zaleca zapisanie dokumentów w formacie.pdf w jednym pliku.***

* 1. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski lub informacje Wykonawcy przekazują drogą elektroniczną poprzez **Platformę, dostępną pod adresem:** [**https://platformazakupowa.pl**](https://platformazakupowa.pl)
  2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcom informacje za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl). Informacje dotyczące odpowiedzi na pytania, zmiany specyfikacji, zmiany terminu składania i otwarcia ofert Zamawiający będzie zamieszczał na platformie w sekcji “Komunikaty”. Korespondencja, której zgodnie z obowiązującymi przepisami adresatem jest konkretny Wykonawca, będzie przekazywana za pośrednictwem [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) do konkretnego Wykonawcy.
  3. **Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny z Instrukcją korzystania z** [**platformazakupowa.pl**](http://platformazakupowa.pl), w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do zamawiającego”). Taka oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za ofertę handlową i nie będzie brana pod uwagę w przedmiotowym postępowaniu.
  4. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) dotyczące   
     w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców" na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
  5. W sprawie przedmiotu zamówienia należy kontaktować się z przedstawicielem Zamawiającego za pośrednictwem platformy zakupowej. W przypadku awarii platformy zakupowej dopuszcza się kontakt z Zamawiającym poprzez pocztę elektroniczną na adres: [zampub@ukw.edu.pl](mailto:zampub@ukw.edu.pl)

1. **TERMIN SKŁADANIA OFERT I ZADAWANIA PYTAŃ DO POSTĘPOWANIA:**
   1. Ofertę należy złożyć przez platformę zakupową w nieprzekraczalnym terminie:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| do dnia: | ***03.10.2024*** | do godz. | ***10:00*** |

* 1. Pytania do postępowania można składać do dnia 01.10.2024 r. do godz.10:00:
  2. O terminie złożenia oferty decyduje czas pełnego przeprocesowania transakcji na Platformie.

1. **POZOSTAŁE INFORMACJE:** 
   1. Zamawiający zastrzega sobie prawo wyboru oferty o cenie wyższej, przy czym w takim wypadku uzasadni dokonanie wyboru.
   2. Zamawiający zastrzega sobie prawo odwołania ogłoszenia o zamówieniu w przypadku zaistnienia uzasadnionych przyczyn, jak również prawo unieważnienia ogłoszenia o zamówieniu bez podania przyczyny.
2. **RODO.**
   1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, zamawiający informuje, że:

* administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Kazimierza Wielkiego z siedzibą przy ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz;
* administrator danych osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można skontaktować się za pośrednictwem adresu e-mail: iod@ukw.edu.pl*;*
* Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie zapytania ofertowego;
* odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”;
* Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
* obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
* w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
* posiada Pani/Pan:
* na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
* na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych [[1]](#footnote-1);
* na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO [[2]](#footnote-2);
* prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
* nie przysługuje Pani/Panu:
* w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
* prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
* **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO**.

*W przypadku przekazywania przez Wykonawcę przy składaniu oferty danych osobowych innych osób, Wykonawca zobowiązany jest do zrealizowania wobec tych osób, w imieniu Zamawiającego obowiązku informacyjnego wynikającego z art. 14 RODO i złożenia stosownego oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym.*

1. **ZAŁĄCZNIKI.**
   1. Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy – wzór;
   2. Załącznik nr 2 – Formularz cenowy.
   3. Załącznik nr 3 - Oświadczenie o spełnianiu warunków.
   4. Załącznik nr 4 - Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
   5. Załącznik nr 5 - Wykaz osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień doświadczenia i wykształcenia, niezbędnych do wykonania zamówienia.
   6. Załącznik nr 6 - Oświadczenie przyjmującego zamówienie **(***Wykonawcy Będącego Osobą Fizyczną***)**
   7. Załącznik nr 7 – Rachunek.

***p.o. Kanclerza UKW***

***mgr Aniela Bekier-Jasińska***

***Załącznik nr 1***

**FORMULARZ OFERTOWY**

**DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO NR UKW/DZP-281-ZO-66/2024**

1. **Dane dotyczące Wykonawcy:**

Nazwa:

Siedziba:

Nr telefonu/faksu:

Nr NIP:

Nr REGON:

Osoba do kontaktu, tel. e-mail:

**2.** Nawiązując do ogłoszenia w trybie Zapytania ofertowego oferujemy wykonanie zamówienia na: *„***Usługa tłumaczenia pisemnego dla Wydziału Psychologii UKW***”*

*za:*

Kryterium - Cena

**wartość ofertową brutto .....................................................................................zł**

\*zaokrąglić do 2 miejsc po przecinku.

**Adres e-mail do przekazania tekstu do tłumaczenia:…………………………………………………….**

**3.** Oświadczam/my, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty związane   
z wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz udzielone ewentualne rabaty.

**4.** Oświadczam/my, że przedmiot zamówienia jest zgodny z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Zapytaniu Ofertowym nr UKW/DZP-281-ZO-66/2024.

**5**. Zobowiązuje/my się wykonywać całość przedmiotu zamówienia z należytą starannością   
w terminie wskazanym w pkt. 5 Zapytania ofertowego.

**6.** Oświadczam/ my w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia zapłacimy kary, o których mowa pkt. 3.12 niniejszego zapytania ofertowego.

**7.** Oświadczam/my, że zapoznaliśmy się z Zapytaniem Ofertowym oraz wyjaśnieniami   
i ewentualnymi zmianami Zapytania ofertowego przekazanymi przez Zamawiającego   
i uznajemy się za związanych określonymi w nich postanowieniami i zasadami postępowania.

**8.** Akceptuję/my warunki płatności określone przez Zamawiającego w Zapytaniu Ofertowym.

**9.** Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO1 wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu2.

1 rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r.   
w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1)

2 w przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych, niż bezpośrednio jego dotyczących, oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie)

Załącznikami do ofert są:

a) ……………………………………………..

b) ……………………………………………..

c)………………………………………………

............................., dnia .....................

……………………………………………………………………

(podpisy upełnomocnionych przedstawicieli Wykonawcy)

Zamawiający dopuszcza podpisanie dokumentów przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (e-dowód). Pliki podpisywane profilem zaufanym, nie mogą być większe niż 10MB oraz pliki podpisywane w aplikacji eDoApp służącej do składania podpisu osobistego nie mogą być większe niż 5MB.

Zamawiający zaleca zapisanie formularza w formacie .pdf

***Załącznik nr 2***

**FORMULARZ CENOWY**

- tłumaczenie pisemne artykułu naukowego z języka polskiego na język angielski na potrzeby Wydziału Psychologii z zakresu psychologii (OKREŚLONE W OPISIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA) :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **L.p.** | **Cena brutto za stronę obliczeniową /zł** | **Liczba stron obliczeniowych** (strony) | **Łączna cena brutto /zł** |
| 1 |  | 26 |  |

Uwaga: ceny jednostkowe należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

…………………………

Miejscowość, data

............………..........................................................

(podpis Wykonawcy lub upoważnionego przedstawiciela)

Zamawiający dopuszcza podpisanie dokumentów przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (e-dowód). Pliki podpisywane profilem zaufanym, nie mogą być większe niż 10MB oraz pliki podpisywane w aplikacji eDoApp służącej do składania podpisu osobistego nie mogą być większe niż 5MB.

Zamawiający zaleca zapisanie formularza w formacie .pdf

***Załącznik nr 3***

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)*

**OŚWIADCZENIE**

**o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu**

Przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na: **„*****Usługa tłumaczenia pisemnego dla Wydziału Psychologii UKW”,*** pod rygorem wykluczenia z postępowania oraz świadomy (-mi) odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia wynikającej z art. 297 § 1 K.K.:

ja/my (imię i nazwisko)

...................................................................................................................................................................

reprezentując firmę(nazwa firmy)/będąc właścicielem\*

……….……………………………………….................................................................................................

jako – upoważniony na piśmie / wpisany w odpowiednim rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej \*;

w imieniu reprezentowanej przeze mnie/nas firmy oświadczam (-y), że:

1. posiadamy uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętych przedmiotem zamówienia, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
2. posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponujemy odpowiednim potencjałem technicznym oraz pracownikami lub innymi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:
3. Wykonawca wykonujący niniejszą usługę musi wykazać, że osoba wyznaczona do realizacji zamówienia w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonała należycie co najmniej 2 tłumaczenia pisemne lub korekty językowe tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski o minimalnej liczbie stron 10 (każdy) opublikowanych w czasopiśmie naukowym w formie wydrukowanej lub elektronicznej lub w monografii naukowej, tematycznie zgodnych z zakresem dyscypliny psychologia.
4. Osoba wyznaczona do realizacji niniejszego zamówienia musi posiadać tytuł magistra filologii angielskiej.
5. znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, która pozwala na należyte wykonanie zamówienia.

Oświadczenie składam świadomy odpowiedzialności karnej za podanie nieprawdziwych informacji.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dnia \_\_ \_\_ 2024 roku

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)*

***Załącznik nr 4***

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)*

**OŚWIADCZENIE**

**o braku podstaw do wykluczenia**

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie Zapytania Ofertowego poniżej 130 tys. PLN na zadanie pn: ***„******Usługa tłumaczenia pisemnego dla Wydziału Psychologii UKW”*** oświadczam, co następuje:

**OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:**

1. Oświadczam, że **nie podlegam wykluczeniu** z postępowania na podstawie:
2. art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.
3. Oświadczam, że nie znajduję się w stanie upadłości oraz nie znajduję się w stanie likwidacji.

....................., dnia…………….r. …………………………………………….

*(podpis)*

**Załącznik nr 5**

|  |  |
| --- | --- |
| *(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)* | **WYKAZ OSÓB,  które będą uczestniczyć w realizacji zamówienia**  **„ZDOLNOŚĆ ZAWODOWA”**  **- spełnienie warunków udziału w postępowaniu -** |

Składając ofertę na: **„Usługa tłumaczenia publikacji naukowej z zakresu psychologii klinicznej”,** oświadczany, że dysponujemy osobami:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Nazwisko i imię**  **Tłumacza** | **Wykształcenie1)** | **Doświadczenie2)**  **w zakresie tłumaczeń/korekt tekstów naukowych z zakresu nauk oraz w języku wskazanych w zapytaniu ofertowym** |
| **1** | ………………………….…..  ……………………… | Posiada wyższe wykształcenie (stopień magistra filologii angielskiej)  (TAK/NIE) …………….. | Wykaz tłumaczeń tekstów naukowych, w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert, zgodnie z warunkami wskazanymi w ust. 6.3 b) treści Zapytania Ofertowego (min. 2). Wymienić ww. publikacje tekstów naukowych:  **1.** Tytuł publikacji: ……………………………………………..………………………………  Dziedzina/dyscyplina naukowa: …………………………….  Data publikacji ww. tekstu naukowego: ……………………………….  Tytuł czasopisma naukowego, w którym ww. tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej:………………………………………………………..…..  Podmiot, który zlecił przetłumaczenie ww. tekstu naukowego:………………………………  Ilość stron przetłumaczonego tekstu: ………………………………………….  **2.** Tytuł publikacji: ……………………………………………..………………………………  Dziedzina/dyscyplina naukowa: …………………………….  Data publikacji ww. tekstu naukowego: ……………………………….  Tytuł czasopisma naukowego, w którym ww. tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej:………………………………………………………..…..  Podmiot, który zlecił przetłumaczenie ww. tekstu naukowego:………………………………  Ilość stron przetłumaczonego tekstu: …………………………………………. |

**Oświadczam/(my), że ww usługi wykazane w ramach warunku udziału w postępowaniu zostały wykonane należycie.**

……………………………………….

(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

1) Wykonawca wypełnia pola, w których muszą znaleźć się informacje dotyczące wykształcenia osób niezbędne do spełnienia ustalonych przez Zamawiającego warunków udziału w postępowaniu opisanych w zapytaniu ofertowym.

2) Wykonawca wypełnia pola, w których muszą znaleźć się informacje dotyczące doświadczenia w tłumaczeniach/korektach tekstów naukowych z zakresu nauk wskazanych w zapytaniu ofertowym, niezbędne do spełnienia ustalonych przez Zamawiającego warunków udziału w postępowaniu opisanych.

Zamawiający dopuszcza podpisanie dokumentów przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym (e-dowód). Pliki podpisywane profilem zaufanym, nie mogą być większe niż 10MB oraz pliki podpisywane w aplikacji eDoApp służącej do składania podpisu osobistego nie mogą być większe niż 5MB.

Zamawiający zaleca zapisanie formularza w formacie .pdf

Załącznik nr 6

**OŚWIADCZENIE PRZYJMUJĄCEGO ZAMÓWIENIE  
 (***WYKONAWCY będącego osobą fizyczną***)**

**DO UMOWY NR ………………..…… z dnia …………………..**

**I** **PRZYJMUJĄCY ZAMÓWIENIE (WYKONAWCA)** :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Panią/Panem |  | nr ewidencyjny |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| PESEL |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Data urodzenia: .................................................... Miejsce urodzenia ..........................................................

Obywatelstwo ...................................................... Nr telefonu ……………………………………………..

NIP \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ Seria i nr dow. osob./paszportu (dla obcokrajowców) ………………………..

Adres do PIT: Miejscowość: ....................................................., ul. …………………………………….…..,   
nr domu ….…, nr lokalu ………………

Kod pocztowy..................... Poczta: ................................................. Gmina:. …....................................

Powiat: ....................................................... Województwo: ............................................................................

Adres korespondencyjny: : Miejscowość: ............................................, ul. ………………………..,   
nr domu …………, nr lokalu …….…...

Kod pocztowy..................... Poczta: ............................................... Gmina:. ....................................................................................................

Powiat: ........................................................ Województwo: ............................................................................

Przynależność podatnika do Urzędu Skarbowego:. ..............................................................................................................................................

Przynależność do Wojewódzkiego Oddziału NFZ: ...............................................................................................................................................

**II Ja niżej podpisany oświadczam, że (właściwe zaznaczyć):**

* □ nie jestem □ jestem zatrudniony na podstawie umowy o pracę w

...........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

*(podać nazwę i adres zakładu pracy)*

* Moje miesięczne wynagrodzenie za pracę wykonywaną w ramach stosunku pracy □ jest równe lub przewyższa □ nie przewyższa kwotę(y) najniższego wynagrodzenia, ustaloną przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej
* □ nie jestem □ jestem □ emerytem □ rencistą ...........................................................................
* ………………………………………………………………………………………………………..……  
   *(nr świadczenia i nazwa organu, który wypłaca)*
* □ nie posiadam □ posiadam orzeczony stopnień o niepełnosprawności, jeżeli tak, proszę podać jaki: …………………………….……………………….. (□ na stałe, □ okresowo do ……………………)
* □ nie jestem □ jestem objęty obowiązkowymi ubezpieczeniami społecznymi z tytułu innej umowy zlecenia, z której □ uzyskuję □ nie uzyskuję miesięcznie wynagrodzenie w wysokości co najmniej minimalnego wynagrodzenia, ustalonego przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej
* □ nie prowadzę □ prowadzę pozarolniczą działalność gospodarczą na własny rachunek i □ opłacam □ nie opłacam z tego tytułu składek na ubezpieczenia społeczne □ w pełnej wysokości □ wg stawki preferencyjnej (tzw. „mały ZUS”) ,
* □ nie jestem □ jestem uczniem szkoły ponadpodstawowej lub studentem i □ nie ukończyłem 26 lat □ ukończyłem 26 lat

................................................................................................................................................................

*(nazwa i adres, typ studiów, stopień studiów)*

* □ nie przebywam □ przebywam na urlopie: □ bezpłatnym □ wychowawczym   
  □ macierzyńskim/rodzicielskim w okresie od .............................. do …………………….
* □ Nie wnoszę □ wnoszę o objęcie mnie z tytułu powyższej umowy dobrowolnym ubezpieczeniem chorobowym.

Oświadczam, że powyższe dane są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy(a) odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych oświadczeń (art. 233§ 6 kk). Przyjmuję pełną odpowiedzialność i konsekwencje podatkowe za fakty niezgodne z oświadczeniem. Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem. W przypadku zmiany jakichkolwiek danych zobowiązuję się do natychmiastowego pisemnego poinformowania Działu Płac UKW. Jednocześnie przyjmuję do wiadomości, że nieprawidłowe wypełnienie oraz nieterminowe złożenie oświadczenia o zmianie danych osobowych oraz sytuacji zawodowej może uniemożliwić poprawną i terminową realizację wypłaty lub spowodować nieprawidłowości w dokumentacji zgłoszeniowej względem ZUS i US, co może skutkować koniecznością korekty i uregulowaniem należnych zobowiązań (w tym odsetek), którymi zostanę obciążony/a.

**KLAUZULA INFORMACYJNA**

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej *Rozporządzeniem 2016/679*), informujemy, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Kazimierza Wielkiego z siedzibą przy ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz; administrator danych osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można skontaktować się za pośrednictwem adresu e-mail: iod@ukw.edu.pl,
2. Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu realizacji umowy cywilno-prawnej; podstawą prawną przetwarzania jest art. 6, ust. 1, lit. b *Rozporządzenia 2016/679*,
3. dane nie będą udostępniane podmiotom zewnętrznym z wyjątkiem przypadków przewidzianych przepisami prawa, w tym w szczególności *ustawy z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych*, *ustawy z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych* oraz *ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa*,
4. nie zamierzamy przekazywać Pani/Pana danych do państw trzecich (tj. niebędących członkami UE) bądź organizacji międzynarodowej,
5. Pani/Pana dane będą przechowywane przez okres wskazany w *ustawie z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych* oraz w *ustawie z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwum*,
6. posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania,
7. ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego; organem nadzorczym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych,
8. podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest wymogiem prawnym oraz niezbędnym dla zawarcia umowy,
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany oraz nie będą profilowane.

Ja niżej podpisana/podpisany potwierdzam przekazanie mi powyższych informacji.

|  |  |
| --- | --- |
| ……………………………………………  (podpis Przyjmującego zamówienie-WYKONAWCY) |  |

Załącznik nr 7

*Załącznik Nr 12*

*do Zarządzenia Nr 39/2020/2021*

*Rektora UKW*

*z dnia 29 grudnia 2020 r.*

|  |
| --- |
|  |

JEDNOSTKA ORGANIZACYJNA/KOMÓRKA ORGANIZACYJNA **UKW BYDGOSZCZ**

(pieczęć/wpisać nazwę jednostki UKW i numer telefonu)

Bydgoszcz, dnia .........................................................................

.........................................................................................................................

Tytuł / stopień, imię i nazwisko

..........................................................................................................................

PESEL

………………………………………………………………………………..

Nr ewidencyjny

**RACHUNEK** częściowy, końcowy\* dla UKW (z kosztami autorskimi)

Za wykonanie dzieła zgodnie z umową o dzieło Nr ................................................. z dnia .................................... (rejestr zgodny z art. 4 pkt.8 PZP)

1. ………………………………………………………………………………………………….. ……………………………zł

2. ………………………………………………………………………………………………….. ……………………………zł

|  |  |
| --- | --- |
| Razem | zł |

(słownie : .............................................................................................................................................................................)

Wynagrodzenie z tytułu zawartej umowy proszę przekazać:

□ na mój osobisty rachunek bankowy o numerze (wypełnić)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

□ gotówką w kasie banku Zamawiającego (tylko w przypadku braku konta w banku)

\* niepotrzebne skreślić

Oświadczam, że powyższe dane są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy(a) odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych oświadczeń (art. 233§ 6 kk). Przyjmuję pełną odpowiedzialność i konsekwencje podatkowe za fakty niezgodne z oświadczeniem. Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem. W przypadku zmiany jakichkolwiek danych zobowiązuję się do natychmiastowego pisemnego poinformowania Działu Płac UKW. Jednocześnie przyjmuję do wiadomości, że nieprawidłowe wypełnienie oraz nieterminowe złożenie oświadczenia o zmianie danych osobowych oraz sytuacji zawodowej może uniemożliwić poprawną i terminową realizację wypłaty lub spowodować nieprawidłowości w dokumentacji zgłoszeniowej względem ZUS i US, co może skutkować koniecznością korekty i uregulowaniem należnych zobowiązań (w tym odsetek), którymi zostanę obciążony/a.

|  |
| --- |
| Oświadczam, że w niniejszej umowie o dzieło wykonałem (łam) czynności o charakterze twórczym i autorskim w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych. W związku z powyższym przysługuje prawo do określenia kosztów uzyskania przychodów na podstawie art. 22 ust.9 ustawy z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych. Proszę o pobieranie zaliczek na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych z uwzględnieniem tzw. autorskich kosztów uzyskania przychodów. |
| Oświadczam, że korzystając z praw autorskich i kwalifikując niniejszą pracę do działalności korzystającej z podwyższonych kosztów uzyskania ponoszę odpowiedzialność za jej ocenę oraz ewentualne konsekwencje podatkowe (w tym również odsetki) w razie stwierdzenia przez US dowodów przeciwnych. |

..............................................................................................

**Przyjmujący zamówienie**

**Stwierdzam wykonanie oraz przekazanie dzieła**  ................................... ............................................................

data podpis i pieczęć

**Stwierdzono pod względem merytorycznym i formalnym** ................................... .............................................................

data podpis i pieczęć

|  |
| --- |
|  |

Zatwierdzono do wypłaty w ciężar kosztów

…………………………. ……………………………………………

podpis i pieczęć Kwestor podpis i pieczęć Rektor, Kierownik jednostki organizacyjnej, Kanclerz\*

**Sprawdzono pod względem rachunkowym:** ………………………. ………………………………….

data podpis i pieczęć

1. **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników [↑](#footnote-ref-1)
2. ***Wyjaśnienie:*** *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.* [↑](#footnote-ref-2)